Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz trzysta puklerzy z kutego złota – a na jeden puklerz wychodziły trzy miny\* złota – i złożył je król w domu (z drewna z) lasu Libanu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kazał też sporządzić trzysta puklerzy z kutego złota. Na jeden puklerz wychodziły trzy miny. Król złożył to wszystko w pałacu cedrowym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Wykonał* także trzysta puklerzy z kutego złota, używając po trzy miny złota na każdy puklerz. Król umieścił je w domu lasu Libanu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przytem trzy sta puklerzy ze złota ciągnionego, trzy grzywny złota odważył na każdy puklerz. I schował je król w domu lasu Libanowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I trzy sta puklerzów ze złota doświadczonego, trzy sta grzywien złota jeden puklerz okrywało; i zawiesił je król w domu lasu Libanu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto trzysta puklerzy z kutego złota. Na każdy puklerz wychodziło po trzy miny złota. Umieścił je król w ”Domu Lasu Libanu”. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poza tym trzysta puklerzy z kutego złota, a na jeden puklerz wychodziły trzy miny złota; i złożył je król w Leśnym Domu Libańskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponadto trzysta puklerzy z kutego złota, a na jeden puklerz potrzeba było trzech min złota. Król umieścił je w Domu Lasu Libanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz trzysta małych, okrągłych tarcz, po trzy miny złota każda. Król umieścił je w Domu Lasu Libanu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - i trzysta puklerzy z kutego złota - trzy miny złota potrzebowano na jeden puklerz. Król umieścił je w sali Lasu Libańskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і триста золотих кованих щитів, триста фунтів золота ввійшло до одного щита, і дав їх до дому з ливанського лісу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do tego trzysta puklerzy z kutego złota; na każdy puklerz zużył trzy miny złota. I król umieścił je w domu parku Libańskiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i trzysta puklerzy ze stopu złota (każdy puklerz pokrył trzema minami złota). Potem król umieścił je w Domu Lasu Libanu. |

1. 1) Tj. 2,5 kg. [↑](#footnote-ref-2)